

# **Le rendement du Canada 2005**

Annexe 1

Glossaire



---

Cliquez sur une lettre ci-dessous ou utilisez la fonction Édition-Recherche de votre navigateur pour trouver un terme en particulier dans la présente page.

[A](#) | [B](#) | [C](#) | [D](#) | [E](#) | [F](#) | [G](#) | [H](#) | [I](#) | [J](#) | [K](#) | [L](#) | [M](#) | [N](#) | [O](#) | [P](#) | [Q](#) | [R](#) | [S](#) | [T](#) | [U-Z](#)

## A

action positive (*affirmative action*)

Voir « équité en emploi ».

ascendance autochtone (*Aboriginal ancestry*)

Personnes qui, à la question du recensement sur l'origine ethnique, ont déclaré au moins une origine autochtone (Indien de l'Amérique du Nord, Métis ou Inuit).

## B

bande (*band*)

Groupe d'Indiens au profit duquel des terres ont été réservées ou dont l'argent est détenu par la Couronne, ou qui a été désigné comme bande aux termes de la *Loi sur les Indiens*. (Affaires indiennes et du Nord Canada, *Terminologie autochtone – Une terminologie en évolution qui se rapporte aux peuples autochtones au Canada*, septembre 2004)

besoin impérieux de logement (*core housing need*)

On dit qu'un ménage éprouve un besoin impérieux de logement si le logement qu'il occupe ne répond pas à au moins un critère concernant la taille, la qualité ou l'abordabilité, et s'il doit consacrer au moins 30,0 p. 100 de son revenu avant impôt pour payer le loyer médian des logements acceptables situés dans sa localité.

*Voir aussi : logement acceptable, logement de qualité convenable, logement abordable et logement de taille adéquate*

## C

capital humain (*health capital*)

Les connaissances, aptitudes, compétences et autres attributs d'une personne qui facilitent la création du bien-être personnel, social et économique. (OCDE, 2001) La définition ne se limite pas aux biens immobilisés directement liés à la productivité et englobe les

facteurs qui reflètent les valeurs générales liées à une population en santé et bien éduquée.

capital naturel (*natural capital*)

Les réserves et systèmes environnementaux ayant fait ou non l'objet d'une évaluation en argent et qui nous fournissent les nombreux matériaux et services sur lesquels un pays peut compter pour soutenir l'activité économique, notamment les ressources naturelles, la terre, l'eau et les écosystèmes.

capital social (*social capital*)

L'ensemble des relations, réseaux et normes qui facilitent l'action collective, y compris les dispositions institutionnelles officielles ou non. (OCDE, 2001)

collectivité autochtone (*Aboriginal community*)

Une collectivité établie dans une réserve ou hors réserve, dans un centre urbain, ou représentant un regroupement de plusieurs collectivités situées dans des réserves.

consommation d'énergie secondaire (*secondary energy use*)

L'énergie utilisée par les consommateurs finals dans les secteurs résidentiel, agricole, commercial, industriel ainsi que dans le secteur des transports. En d'autres termes, il s'agit de l'énergie que les Canadiens utilisent pour chauffer et refroidir leurs maisons et leurs lieux de travail, et pour utiliser leurs appareils électroménagers, leurs véhicules et leurs usines.

coûts de la main-d'œuvre (*labour costs*)

Salaires, avantages prévus par la loi comme les régimes de pension du gouvernement et d'autres avantages fournis par l'employeur.

croissance économique (*economic growth*)

Expansion du revenu national.

*Voir aussi : revenu national*

---

## D

dépenses intérieures brutes en recherche et développement (*gross domestic expenditures on research and development*)

Un indicateur clé des efforts déployés par les secteurs public et privé pour obtenir un avantage concurrentiel en sciences et technologie. Il s'agit des dépenses totales en recherche et développement (R-D) effectuées sur le territoire national pendant une période donnée. En sont exclues les dépenses de R-D financées par des sociétés nationales, mais effectuées à l'étranger. (*Panorama des statistiques de l'OCDE 2005 : Économie, environnement et société*).

dépenses totales au chapitre de la culture (*total expenditures on culture*)

Dépenses du gouvernement du Canada pour l'ensemble des activités culturelles, artistiques et patrimoniales. Pour en savoir plus, consulter *Le Quotidien*, 27 janvier 2005, de Statistique Canada.

## E

eau douce (*freshwater*)

Eau contenant généralement moins de 1 000 milligrammes par litre de solides dissous comme des sels, des métaux et des nutriments.

écosystèmes (*ecosystems*)

Communautés biologiques d'organismes vivants qui interagissent entre eux et leur milieu physique.

émissions (*emissions*)

Le fait d'émettre des gaz à effet de serre dans l'atmosphère.

équité en emploi (*employment equity*)

Diverses mesures visant à éliminer la discrimination et à remédier aux actes de discrimination commis dans le passé envers des groupes désignés, habituellement dans le domaine de l'emploi. La *Loi sur l'équité en emploi* définit quatre groupes désignés : les minorités visibles, les Autochtones, les femmes et les personnes handicapées. Au Canada, des plans sont dressés dans le domaine de l'emploi; on les appelle « plans d'équité en emploi »; les plans qui se rapportent à l'éducation sont parfois appelés « plans d'équité en

éducation ». L'expression « action positive », généralement limitée aux politiques américaines, n'est utilisée que dans le rapport *Le rendement du Canada 2005* pour reprendre avec exactitude la terminologie utilisée aux fins de l'enquête mentionnée. (Environics, *Focus Canada—Multiculturalism and Ethnic Tolerance*, 2004)

équivalent CO<sub>2</sub> (*CO<sub>2</sub> equivalent*)

Volume de CO<sub>2</sub> qui causerait le même effet qu'un volume ou qu'une combinaison donnés d'autres gaz à effet de serre.

espèce sauvage (*wildlife species*)

Une espèce, sous-espèce, variété ou population géographiquement ou génétiquement distincte d'animaux, de végétaux ou d'autres organismes d'origine sauvage, autres qu'une bactérie ou qu'un virus, qui est indigène du Canada ou qui s'est propagée au Canada sans intervention humaine et y est présente depuis au moins 50 ans.

évaluation de l'état de santé de la population (*population health assessment*)

Consiste à évaluer et à surveiller l'état de santé de la population, et à en rendre compte, en établissant des centres régionaux d'excellence en santé publique et des services de laboratoire pour favoriser la compréhension et l'action dans des domaines prioritaires clés comme l'épidémiologie des maladies transmissibles.

*Voir aussi : prévention de la santé, protection de la santé, promotion de la santé et surveillance de la santé*

excès de poids (*overweight*)

Selon les lignes directrices de l'Organisation mondiale de la santé et de Santé Canada, une personne possédant un indice de masse corporelle entre 25,0 et 29,9 est considérée comme possédant un excès de poids.

*Voir aussi : obésité*

## **F**

famille de brevets (*patent family*)

Un ensemble des brevets déposés dans plusieurs pays pour protéger une invention unique. (OCDE, 2005)

---

famille de brevets triadiques (*triadic patent family*)

Un ensemble de brevets déposés auprès des trois principaux bureaux des brevets : l'Office européen des brevets, l'Office japonais des brevets et le United States Patent and Trademark Office. (OCDE, 2005)

## **G**

gaz à effet de serre (*greenhouse gases*)

Gaz présents dans l'atmosphère qui piègent l'énergie provenant du soleil. Parmi les gaz à effet de serre naturellement présents dans l'atmosphère figurent la vapeur d'eau, le dioxyde de carbone, le méthane, l'oxyde de diazote et l'ozone. Sans eux, la température moyenne de la Terre serait d'environ 33°C plus basse, et le climat trop froid pour toute forme de vie. Même si ce sont ces gaz naturellement présents qui permettent la vie, on s'inquiète sérieusement de l'effet sur le système climatique d'une augmentation, due surtout aux activités humaines, des concentrations de certains de ces gaz dans l'atmosphère. Schneider, S.H., « The changing climate », *Scientific American*, 261(3), septembre 1989.

Groupe des Huit – G8 (*Group of Eight–G8*)

Groupe informel de huit pays : Canada, France, Allemagne, Italie, Japon, Russie, Royaume-Uni et États-Unis.

Groupe des Sept – G-7 (*Group of Seven–G-7*)

Groupe formé des sept plus grands pays industriels dotés d'une économie de marché : États-Unis, Japon, Allemagne, France, Royaume-Uni, Italie et Canada.

## **H**

hors réserve (*off reserve*)

Terme servant à désigner les personnes, les services ou les biens qui ne font pas partie d'une réserve, mais qui ont un lien avec une Première nation.

*Voir aussi : réserve*

## I

### identité autochtone (*Aboriginal identity*)

Personnes qui, aux fins du recensement, ont déclaré appartenir à au moins un groupe autochtone (p. ex. Indien de l'Amérique du Nord, Métis ou Inuit). Sont également incluses les personnes qui n'ont pas déclaré leur appartenance à un groupe autochtone mais ont déclaré être un Indien inscrit ou visé par un traité ou encore un membre d'une bande indienne ou d'une Première nation.

### Indiens (*Indians*)

Dans *Le rendement du Canada* et, la plupart du temps, les Indiens sont appelés les membres des Premières nations.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Inuit, Métis, Indiens inscrits, Indiens non inscrits et Indiens visés par un traité*

### Indiens inscrits (*Registered Indians, Status Indians*)

Personne enregistrée sous le régime de la *Loi sur les Indiens*.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indiens, Inuit, Métis, Indiens non inscrits, Indiens visés par un traité*

Personne qui a le droit d'avoir son nom au Registre des Indiens. Certains critères déterminent qui peut s'enregistrer en tant qu'Indien inscrit. Les Indiens inscrits bénéficient de certains droits et privilèges en vertu de la Loi.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indiens, Inuit, Métis, Indiens non inscrits et Indiens visés par un traité*

### Indiens non inscrits (*Non-Status Indians*)

Les Indiens non inscrits sont ceux qui se considèrent comme Indiens ou membres d'une Première nation, mais qui ne sont pas reconnus par le gouvernement du Canada à ce titre, en vertu de la *Loi sur les Indiens*, soit parce qu'ils sont incapables de prouver leur statut, soit parce qu'ils ont perdu leur droit au statut. De nombreux Indiens au Canada, principalement des femmes, ont perdu leur statut d'Indien en raison de pratiques discriminatoires en usage par le passé. Les Indiens non inscrits n'ont pas les mêmes droits et privilèges que les Indiens inscrits.

---

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indiens, Inuit, Métis, Indiens inscrits et Indiens visés par un traité*

### Indiens visés par un traité (*Treaty Indians*)

Personnes inscrites en vertu de la *Loi sur les Indiens* et en mesure de prouver qu'elles sont des descendants d'une bande qui a signé un traité. Le terme est plus communément utilisé dans les provinces des Prairies.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indiens, Inuit, Métis, Indiens inscrits, Indiens non inscrits*

### intensification agricole (*agricultural intensification*)

L'utilisation de terres additionnelles pour la production végétale, ou utilisation des installations existantes sur les terres agricoles pour accroître la production animale. À défaut d'une planification environnementale convenable, ces deux pratiques peuvent avoir des effets nuisibles sur l'écosystème.

### Inuit (*Inuit*)

Les Inuits sont des Autochtones de l'Arctique canadien. Ils vivent dans les régions arctiques et subarctiques du Canada, au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest, au Yukon et dans le Nord du Labrador et du Québec. On compte environ 45 000 Inuits au Canada, et leurs similitudes sont nombreuses sur les plans de la langue et des valeurs culturelles.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indiens, Métis, Indiens inscrits, Indiens non inscrits et Indiens visés par un traité*

## **L**

### logement abordable (*affordable housing*)

Logement dont le coût représente moins de 30,0 p. 100 du revenu du ménage avant impôt.

*Voir aussi : logement acceptable, logement de qualité convenable, logement de taille adéquate et besoin impérieux de logement*

logement acceptable (*acceptable housing*)

Terme utilisé par la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour qualifier un logement d'une qualité convenable, d'une taille adéquate et d'un prix abordable. Les trois critères doivent être respectés pour que le logement soit considéré comme acceptable.

*Voir aussi : logement de taille adéquate, logement abordable, logement de qualité convenable et besoin impérieux de logement*

logement de taille adéquate (*suitable housing*)

Logement comptant suffisamment de chambres compte tenu de la taille et de la composition du ménage, conformément à la Norme nationale d'occupation.

*Voir aussi : logement acceptable, logement de qualité convenable, logement abordable et besoin impérieux de logement*

logement de qualité convenable (*adequate housing*)

Logement qui, de l'avis de leurs occupants, ne nécessite pas de réparations majeures, par exemple une tuyauterie ou un câblage électrique défectueux, ou des réparations de base aux murs, aux planchers ou aux plafonds.

*Voir aussi : logement acceptable, logement abordable, logement de taille adéquate et besoin impérieux de logement*

## M

Membres des Premières nations (*First Nations people*)

Le plus grand groupe autochtone au Canada, comptant plus de 600 000 membres (sur une population autochtone avoisinant un million). Les membres des Premières nations vivent partout au Canada et ils se distinguent par une langue et des valeurs culturelles très variées; par exemple, au Canada on compte 11 familles linguistiques des Premières nations, qui comprennent entre 53 et 70 langues. (*Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones*, vol. 3, 1997)

*Voir aussi : peuples autochtones, Indiens, Inuit, Métis, Indiens inscrits, Indiens non inscrits et Indiens visés par un traité*

---

## Métis (*Métis*)

Un groupe culturel distinct qui se compose de personnes d'ascendance mixte, possédant des ancêtres européens et autochtones. Lors du Recensement de 2001, 292 000 personnes ont déclaré leur appartenance au groupe des Métis. La *Constitution canadienne* reconnaît les Métis comme l'un des trois groupes autochtones.

*Voir aussi : peuples autochtones, membres des Premières nations, Indien, Inuit, Indien inscrit, Indien non inscrit et Indien visé par un traité*

## O

### obésité (*obesity*)

Selon les lignes directrices de l'Organisation mondiale de la santé et de Santé Canada, une personne possédant un indice de masse corporelle supérieur ou égal à 30,0 est considérée comme obèse.

*Voir également : excès de poids*

### ozone (*ozone*)

Un polluant atmosphérique qui peut irriter les poumons et aggraver les problèmes respiratoires des personnes qui souffrent d'asthme ou d'autres maladies pulmonaires. L'ozone est l'un des principaux ingrédients du smog. Il se forme généralement dans la basse atmosphère sous l'effet de divers polluants atmosphériques de type urbain réagissant par temps chaud.

## P

### peuples autochtones (*Aboriginal peoples*)

Tous les peuples indigènes du Canada. La *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît que les peuples autochtones du Canada englobent les Indiens, les Inuits et les Métis. Pour en savoir plus, consulter *Terminologie autochtone : Une terminologie en évolution qui se rapporte aux peuples autochtones au Canada*, à l'adresse [http://www.ainc-inac.gc.ca/pr/pub/wf/index\\_f.html](http://www.ainc-inac.gc.ca/pr/pub/wf/index_f.html).

*Voir aussi : membres des Premières nations, Indiens, Inuit, Métis, Indiens inscrits, Indiens non inscrits et Indiens visés par un traité*

population active (*labour force*)

Le nombre de personnes âgées de 15 ans et plus qui sont employées (c.-à-d. qui ont un emploi) et non employées (c.-à-d. qui n'ont pas d'emploi mais qui en cherchent activement). Les personnes qui ne tombent dans aucun de ces deux groupes – comme les personnes retraitées et les travailleurs découragés – ne sont pas prises en compte dans l'établissement de la population active.

Premières nations (*First Nations*)

Bandes indiennes.

*Voir aussi : bande*

prévention de la santé (*health prevention*)

La prévention de maladies spécifiques, de blessures et de problèmes sociaux, au moyen notamment de programmes de lutte contre l'alcoolisme et l'abus des drogues, d'initiatives pour lutter contre la violence familiale et de programmes de sécurité au travail.

*Voir aussi : promotion de la santé, protection de la santé, surveillance de la santé et évaluation de l'état de santé de la population*

promotion de la santé (*health promotion*)

Mesures prises qui ont des répercussions sur la santé et le bien-être de façon générale. Par exemple, on peut mentionner les aliments-santé et la nutrition, l'hygiène, le développement de la petite enfance, la santé et la sécurité au travail, et la promotion et le développement de l'activité physique ainsi que le sport.

*Voir aussi : prévention de la santé, protection de la santé, surveillance de la santé et évaluation de l'état de santé de la population*

protection de la santé (*health protection*)

Un large éventail de services de prévention et d'urgence. Par exemple, interventions face aux menaces que présentent des maladies infectieuses qui surgissent ou réapparaissent (p. ex. SRAS, grippe aviaire); immunisation; mise sur pied d'équipes d'urgence; reconstitution de la Réserve nationale de secours au moyen des approvisionnements nécessaires (hôpitaux volants, cliniques mobiles, couvertures, etc.); élargissement du

---

Programme canadien d'épidémiologie de terrain pour combler les pénuries de ressources humaines dans cet important domaine; comprendre les questions de santé environnementale et y donner suite; fournir des fonds pour des bourses de recherche, des bourses d'études, des chaires et des stages en santé publique à l'échelle communautaire.

*Voir aussi : prévention de la santé, promotion de la santé, surveillance de la santé et évaluation de l'état de santé de la population*

## **R**

Registre des Indiens (*Indian Register*)

Liste officielle des Indiens inscrits tenue par le gouvernement fédéral.

réserve (*reserve*)

Parcelle de terre appartenant à la Couronne, qui est mise à la disposition d'une bande indienne. Certaines bandes possèdent plus d'une réserve.

*Voir aussi : hors réserve*

revenu national (*national income*)

Production totale de biens et de services d'un pays, pendant une période donnée.

*Voir aussi : croissance économique*

## **S**

secteur d'utilisation finale (*end-use sector*)

Toute activité spécifique qui nécessite de l'énergie (p. ex. réfrigération, chauffage des locaux, chauffage de l'eau, procédé de fabrication et charges d'alimentation), tombant dans la catégorie générale pour laquelle on étudie la consommation d'énergie et l'intensité énergétique dans l'économie canadienne (p. ex. secteurs résidentiel, agricole, commercial, industriel et des transports).

surveillance de la santé (*health surveillance*)

Le dépistage et la prévision de problèmes de santé ou de déterminants de la santé par la collecte, l'intégration, l'analyse et l'interprétation de données de première qualité et par la diffusion de produits de surveillance (p. ex. rapports, avis, alertes et avertissements) aux personnes qui ont besoin de savoir.

*Voir aussi : prévention de la santé, protection de la santé, promotion de la santé et évaluation de l'état de santé de la population*